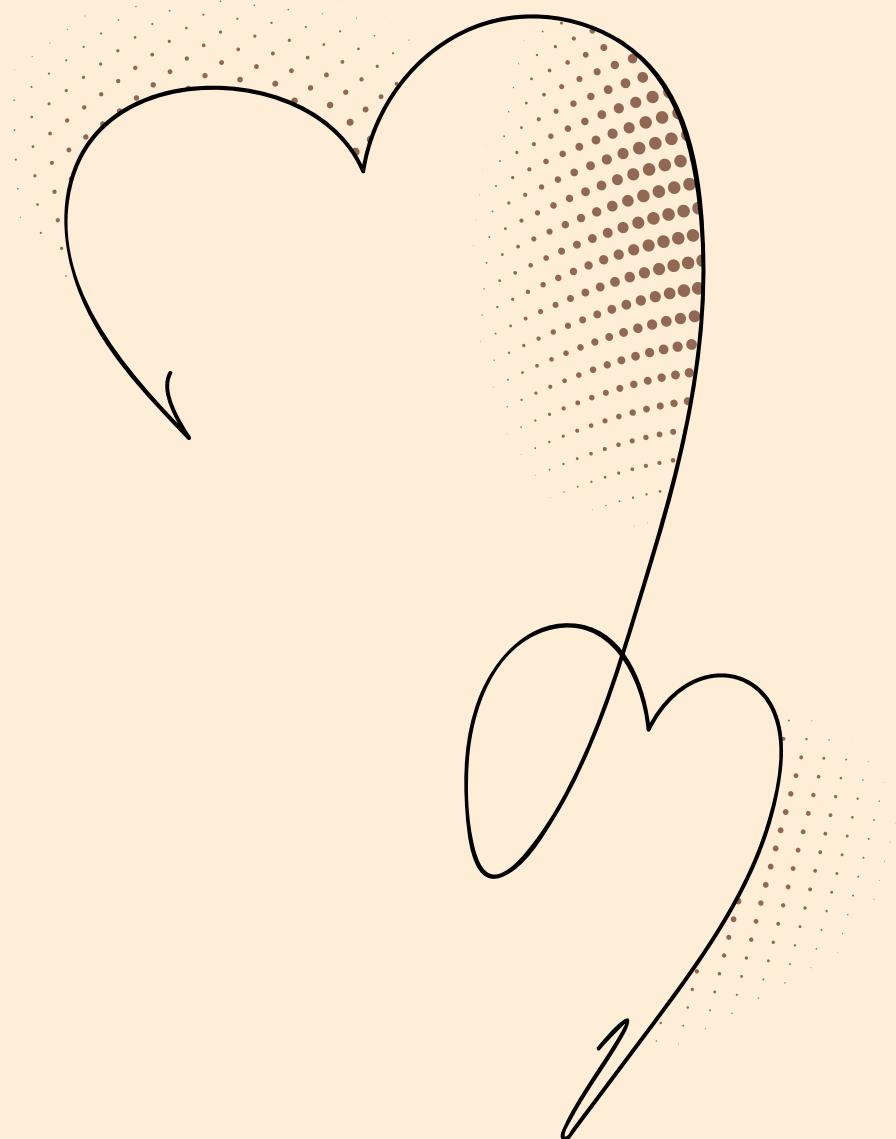


# 布魯基諾先生



12,13  
10

IL SIGNORE BRUSCHINO

12, 13  
/ 10

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espetáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Caso não queira guardar este programa depois do espetáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

If you do not wish to keep this house programme, please return at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：[www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em [www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

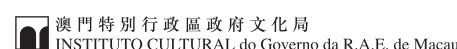
This house programme can be downloaded at [www.icm.gov.mo/fimm](http://www.icm.gov.mo/fimm)

鳴謝 | Agradecimentos | Acknowledgements



崗頂劇院業主會  
Associação dos Proprietários  
do Teatro Dom Pedro V

主辦單位 | Organização | Organiser



免責聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Qualquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

20:00

崗頂劇院  
Teatro Dom Pedro V  
Dom Pedro V Theatre

演出時間約一小時三十分，不設中場休息  
意大利語演唱，設中、葡、英文字幕

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo  
Interpretado em italiano com legendagem em chinês, português e inglês

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, no interval  
Performed in Italian with surtitles in Chinese, Portuguese and English

# 布魯基諾先生

羅西尼獨幕歌劇

## 角色及演員

作曲：喬阿基諾·羅西尼 (1792-1868)

作詞：朱塞佩·弗帕 (1760-1845)，

改編自勒尼·德·夏才 (1774-1844) 及莫里斯·

奧尼 (1776-1843) 的法語話劇《意外之子》

音樂總監、指揮：法蘭哥·丁卡

導演、佈景及服裝設計：普利莫·安東尼奧·佩查斯

燈光設計：馬里奧·布斯曼

導演助理：蘇菲亞·拉維尼亞·亞美希

製作助理：富利奧·朗奇

化裝：艾曼紐·奧利韋·佩列格林

服裝：西爾維·帕尼爾

日內瓦室內樂團

製作：日內瓦室內歌劇院

哥登齊奧

蘇菲亞

老布魯基諾

布魯基諾 / 警員

弗洛維萊

菲力伯圖

瑪莉安娜

僕人

沙薩·米尚\* (男中音)

瑪莉安·格蘭芝 (女高音)

米榭爾·高菲 (男中音)

費德里·戈西 (男高音)

曼努·諾涅斯·卡米連奴 (男高音)

沃夫岡·雷希\* (男中音)

茱麗葉·狄·班妮斯·嘉德妮 (女中音)

富利奧·朗奇、蘇菲亞·拉維尼亞·亞美希

\* 菲力普·莫拉斯因故未能參與演出，哥登齊奧現由原飾演菲力伯圖的沙薩·米尚代替，菲力伯圖現由沃夫岡·雷希飾演



© Jean-Rémy Berthoud

## 劇情簡介

弗洛維萊鼓起勇氣向蘇菲亞求婚，但蘇菲亞的監護人哥登齊奧卻想將她嫁給老布魯基諾的兒子。年輕的布魯基諾因巨額欠債被拘留，由於無人見過他，弗洛維萊便假扮布魯基諾，趁機與蘇菲亞成婚。老布魯基諾的出現令劇情峰迴路轉，最後他被迫承認弗洛維萊是他的兒子。婚禮舉行，弗洛維萊與蘇菲亞有情人終成眷屬。

## 破繭成蝶·笑看人生

在傳統深厚的意大利歌劇歷史中，喬阿基諾·羅西尼無疑是位罕見的天才，也是十九世紀初意大利歌劇進入新發展時代的關鍵人物。他出生於佩薩羅的一個音樂家庭，父母分別是供職於當地劇院的圓號手和歌手。早年進入聲名顯赫的博洛尼亞音樂學校接受系統、全面的音樂訓練。他的歌劇生涯正式始於 1810 年的獨幕鬧劇《結婚證書》，1812 年的《快樂的騙局》是他首獲成功的作品，次年更憑藉《唐克雷蒂》和《意大利女郎在阿爾及爾》而一躍成為意大利最負盛名的歌劇作曲家，頻頻接受各地劇院的委約。1815 年擔任那不勒斯聖卡洛劇院的音樂指導。1822 年起遊歷歐洲各地並演出自己的作品，所到之處無不引發熱烈反響，一度在整個歐洲掀起一股“羅西尼旋風”。

羅西尼一生所寫的三十九部歌劇中，有三十四部作品集中於 1810 至 1823 年，1824 年定居巴黎後又寫了四部作品，至 1829 年以法國大歌劇風格的《威廉·泰爾》為自己的歌劇生涯（甚至可以說是創作生涯）劃上句號——考慮到羅西尼直至 1868 年才去世，這一在創作盛期“激流勇退”的選擇著實出人意料，在音樂史上也十分鮮見，個中緣由始終是後世猜測探討的話題。

羅西尼歌劇天才的表現之一即是他在二十歲出頭便已達到創作巔峰。他天生的幽默性格和敏銳的舞台意識讓他在喜歌劇領域尤為如魚得水。1810 至 1813 年，羅西尼為威尼斯聖莫色劇院創作了五部獨幕鬧劇，藉此嶄露頭角。這類輕鬆活潑、通俗易懂、時長大約一個多小時的獨幕鬧劇在當時備受歡迎。其中最後一部即是《布魯基諾先生》。此劇的腳本由朱塞佩·弗帕根據一部法語話劇《意外之子》改編而成，1813 年 1 月 27 日首演。作為羅西尼在鬧劇體裁的最後一部作品，此劇可被視為羅西尼歌劇事業從短暫起步到迅速騰飛的關鍵點，就在此劇首演不到一個月之後，他的第一部重要傑作《唐克雷蒂》便橫空出世。

《布魯基諾先生》的故事有著傳統喜劇的常見元素：愛情受挫、重重誤解、身份偽裝、家庭爭吵以及最終的真相大白、皆大歡喜。讓觀眾在表面錯亂喧囂的嬉笑怒罵中，既能捧腹哄堂，也可窺見些許人性的真實。羅西尼的手筆繼承了奇馬羅薩、帕伊謝洛的意大利喜歌劇傳統，同時也顯示出其後來常見的個人風格：湧流不絕的旋律，潑辣的節奏，明晰的分句，空靈的織體，尊重樂器個性的乾淨的配器，雖不複雜卻往往別出心裁的和聲，尤其是對幽默諷刺效果的開掘。歌劇序曲中還非常前衛地讓第二小提琴用琴弓擊打地板。獨唱的地位被大大削弱，所有重頭戲、關鍵的情節轉折均發生在多段重唱中，尤其是老布魯基諾被迫面對他從未見過的“假兒子”時，重唱的戲劇功能和劇場效果被運用得淋漓盡致。在這齣一波三折、紛繁雜亂的鬧劇中，我們經常看到主要人物近乎失去理智，無法用正常、自覺的理性語言交談辯論，不過是對所處情境做出自發的情感反應，這些神經質的、非理性的、下意識的表現恰恰是音樂絕佳的用武之地。

文 / 劉丹霓



© Jean-Rémy Berthoud

## 藝術家及團體簡介



**法蘭哥·丁卡** 音樂總監、指揮

意大利出生，於羅馬音樂學院修讀管弦樂指揮、作曲、鋼琴及合唱指揮，後於奇加納音樂學院參與格納迪·羅許德茲特溫斯基的管弦樂指揮大師班。現為比爾-索洛圖恩管弦樂歌劇院音樂總監兼首席指揮、日內瓦室內歌劇院藝術總監、伯恩藝術大學瑞士歌劇工作室音樂總監兼教授。

曾執棒多個樂團，指揮從巴洛克時期到當代百多部歌劇，獲觀眾及評論家讚譽。最近在瑞士指揮羅西尼的《塞維利亞理髮師》及《灰姑娘》、在韓國指揮普契尼的《杜蘭朵》。2019年將到莫斯科為蕭斯塔科維奇的《賭徒》及普羅科菲耶夫的《瑪達蓮娜》執棒。

**日內瓦室內樂團**

成立於 1992 年，每個樂季皆訂定特別主題，讓三十八位樂師發揮個人特點。樂團演出曲目涵蓋古典及浪漫時期早期的作品，偶爾涉獵十九世紀末的音樂作品、巴洛克時期及當代室內樂作品。樂團常與不同合唱團保持緊密合作，並獲邀到洛桑歌劇院、日內瓦大劇院、日內瓦室內歌劇院等演出。2013 年 9 月起，音樂兼藝術總監為荷蘭指揮家亞力·凡·畢克。



**普利莫·安東尼奧·佩查斯** 導演、佈景及服裝設計

於意大利烏迪內音樂學院修讀音樂，隨後於意大利演藝學院取得音樂文憑及學位。2000 年起於不同製作中擔任導演、佈景及服裝設計，如在法國格勒諾布爾上演的《魔笛》、意大利里昂上演的《僕人情婦》及《電話》、匈牙利德布勒森上演的《依多美尼歐》、德國威斯巴登春天音樂節的《拉美莫爾的露琪亞》，亦曾參演《塞維利亞理髮師》、《女人皆如此》、《布魯基諾先生》等。

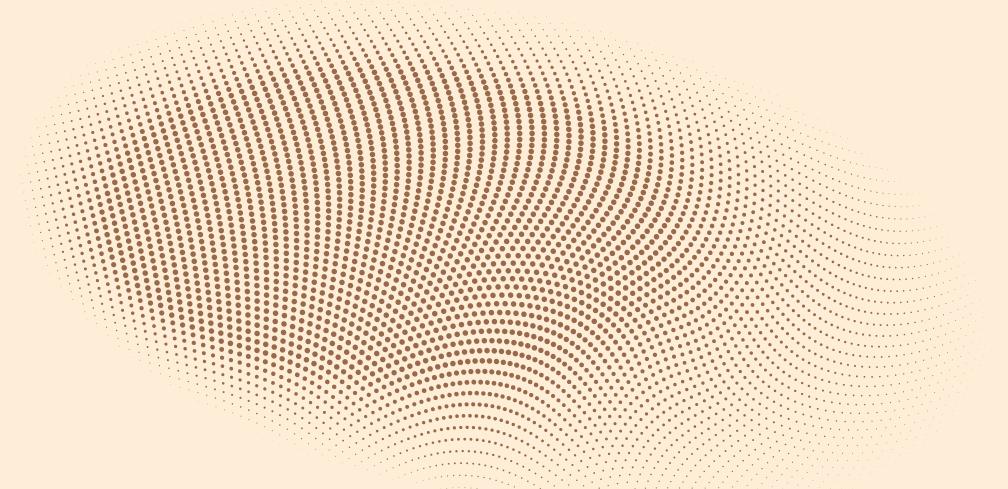
**日內瓦室內歌劇院**

創辦於 1966 年，2016 年為成立五十周年。歌劇院不斷豐富其演出劇目，涵蓋特拉艾塔、普賽爾及裴高雷西，至蘇特邁斯特及伯恩斯坦等作曲家的作品。同時致力栽培有才華的歌唱家，豐富他們的舞台演出經驗，並不斷發掘十八至二十世紀的室內歌劇。歌劇院曾出版兩張專輯，包括普契尼的《假雙胞胎》及帕伊謝洛的《弗拉斯卡蒂之女》等。



**馬里奧·布斯曼** 燈光設計

德國土生土長，曾於 Kassablanca 中心為樂隊演出及不同活動設計燈光，現為比爾-索洛圖恩管弦樂歌劇院的燈光師及舞台監督。2012 年建立個人事業，為電影《姐妹情深》設計燈光後，繼而向電影燈光設計發展。2014 年底獲邀擔任比爾-索洛圖恩管弦樂歌劇院《灰姑娘》的燈光操作員，後投身音樂劇場燈光設計。



## 演員



**沙薩·米尚** 男中音 (菲力伯圖)

生於瑞士，曾隨歌唱家加里·馬格比、艾達·莫瑟及弗朗索瓦茲·玻萊學習聲樂。曾演出羅西尼筆下多個角色，包括《茶花女》的傑爾蒙、《波希米亞人》的馬爾切洛、《唐·帕斯誇萊》的瑪拉泰斯塔、《浮士德》的華倫丁等，足跡遍及瑞士、法國、德國和日本。



**曼努·諾涅斯·卡米連奴** 男高音 (弗洛維萊)

生於阿根廷，十六歲起接受聲樂訓練，曾參與巴黎國家歌劇院青年演唱計劃。曾到世界各地著名歌劇院及音樂節演唱，包括法國蒙佩利爾廣播音樂節、巴黎國家歌劇院、德累斯頓森柏歌劇院、日內瓦室內歌劇院、蘇黎世歌劇院等。他擅於演唱羅西尼的歌劇、法國及意大利巴洛克時期的曲目、當代音樂作品及演出喜劇角色。



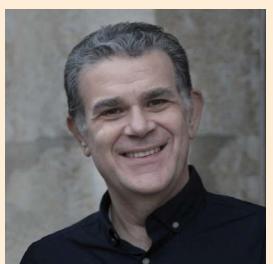
**瑪莉安·格蘭芝** 女高音 (蘇菲亞)

法國女高音，以優異成績畢業於日內瓦高等音樂學院。曾參演日內瓦大劇院的《鄉村占卜師》、洛桑歌劇院的《魔笛》及《糖果屋》、比爾-索洛圖恩管弦樂歌劇院的《皇帝的慈悲》、《白玫瑰》及《奧里伯爵》、日內瓦室內歌劇院的獨幕小歌劇《巴黎的微笑》和《羅密歐與朱麗葉》等。曾贏得多個國際比賽獎項，其演唱《德語安魂曲》、貝多芬《第九交響曲》、《聖母悼歌》的高音部分備受讚譽。



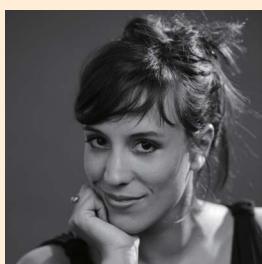
**沃夫岡·雷希** 男中音 (菲力伯圖)

奧地利男中音，於因斯布魯克威爾頓童聲合唱團學習聲樂，其後於維也納音樂與表演藝術大學深造，曾參與多位聲樂演唱家的大師班。雷希是位炙手可熱的歌唱家，常於音樂會、神劇及演奏會獻藝。於2013年5月，應邀與指揮羅倫·皮諾、歐盟青年管弦樂團合作，於倫敦、利物浦及雷克雅未克演出。亦曾參與鋼琴家沙查·埃爾·梅西於維也納及伊斯坦堡的演奏會，演唱舒伯特的《美麗的磨坊少女》，2016/17樂季曾參演海因利希·貝爾特的輕歌劇《花開時節》，亦曾參演比爾-索洛圖恩管弦樂歌劇院《白玫瑰》的漢斯·索爾。



**米榭爾·高菲** 男中音 (老布魯基諾)

生於意大利，畢業於皮契尼音樂學院。曾演出莫扎特、羅西尼、威爾第、普契尼及二十世紀作曲家拉威爾、羅塔、布里頓等的作品。演出足跡遍及意大利及其他城市，如蒙地卡羅、洛桑、日內瓦、史特拉斯堡、里斯本、東京、大阪及釜山。曾與多位著名指揮家及導演合作，並到伯恩音樂廳出演《茶花女》及《唐璜》、日內瓦室內歌劇院出演《愛情靈藥》及《塞維利亞理髮師》等。



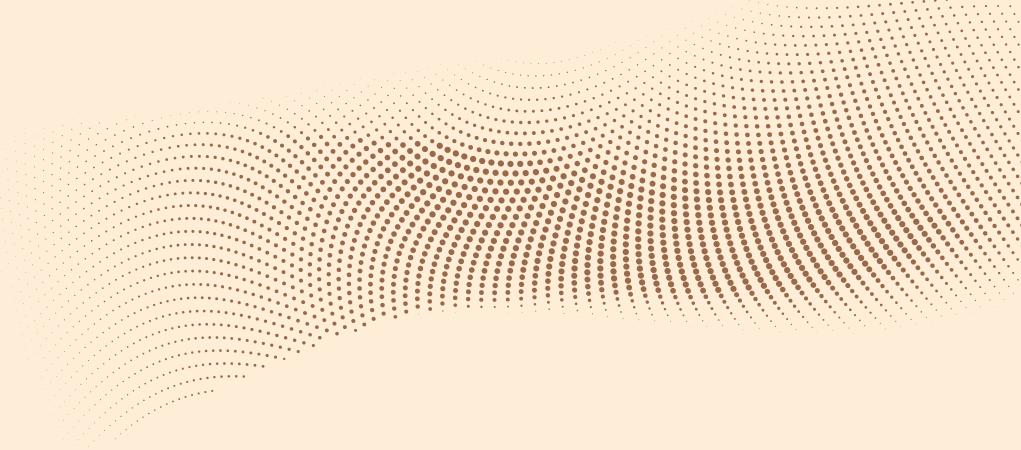
**茱麗葉·狄·班妮斯·嘉德妮** 女中音 (瑪莉安娜)

法國女中音，於日內瓦高等音樂學院取得碩士學位，擅長演繹巴洛克樂曲及羅西尼的歌劇。曾飾演《瑪儂·雷斯考特》的賈和特、《弄臣》的瑪達蓮娜，曾演唱蒙特威爾第的牧歌《戰爭與愛情》、裴高雷西《聖母悼歌》、巴哈《聖約翰受難曲》、貝多芬《第九交響曲》等。



**費德里·戈西** 男高音 (布魯基諾 / 警員)

生於1976年，曾跟隨艾倫娜·哥爾列維、弗朗索瓦茲·玻萊、比亞特麗絲·卡梅斯及斯圖爾特·帕特森學習聲樂。曾演出羅西尼《布魯基諾先生》的老布魯基諾之子、威爾第《茶花女》的加斯東及朱塞佩等，曾演唱羅西尼的《小莊嚴彌撒曲》以及與洛桑室內樂團合演羅西尼的《聖母悼歌》。2019年將在法國洛安劇院出演莫扎特歌劇《假扮園丁的姑娘》的貝菲奧萊。



# IL SIGNOR BRUSCHINO

ÓPERA EM UM ACTO DE GIOACHINO ROSSINI

Composer: **Gioachino Rossini** (1792-1868)

Libretista: **Giuseppe Foppa** (1760-1845), basedo na peça francesa *Le fils par hasard* escrita por René de Chazet (1774-1844) e Maurice Ourry (1776-1843)

Direcção Musical e Maestro: **Franco Trinca**

Direcção, Cenários e Guarda-roupa: **Primo Antonio Petris**

Desenho de Iluminação: **Mario Bösemann**

Assistente da Direcção: **Sofia Lavinia Amisich**

Assistente de Produção: **Furio Longhi**

Maquilhagem: **Emmanuelle Olivet Pellegrin**

Guarda-roupa: **Sylvie Pagnier**

**L'Orchestre de Chambre de Genève**

Produção: **Opéra de Chambre de Genève**

## Personagens e Elenco

Gaudenzio

Sofia

Bruschino, pai

Bruschino, filho / Commissario

Florville

Filiberto

Marianna

Criados

**Sacha Michon\***, Barítono

**Marion Grange**, Soprano

**Michele Govi**, Barítono

**Frédéric Caussy**, Tenor

**Manuel Nuñez Camelino**, Tenor

**Wolfgang Resch\***, Barítono

**Juliette de Banes Gardonne**, Meio-soprano

**Furio Longhi e Sofia Lavinia Amisich**

\* Por motivo de doença, Filippo Morace não poderá interpretar o papel de Guadenzio, pelo que será substituído por Sacha Michon (Filiberto no elenco original). O papel de Filiberto será interpretado por Wolfgang Resch.



© Jean-Rémy Berthoud

## SINOPSE

Florville reúne coragem para pedir a mão de Sofia em casamento. No entanto, o tutor desta, Gaudenzio, pretende casá-la com o filho de Bruschino, que ninguém ainda viu.

O jovem Bruschino é detido por ter contraído uma dívida. Aproveitando-se da situação, Florville faz-se passar por Bruschino, para se poder casar com Sofia. O plano complica-se com o aparecimento do velho Bruschino que, eventualmente, tem de aceitar Florville como seu filho. O casamento consuma-se, finalmente, e Florville ganha a mão de Sofia.

## ASCENSÃO METEÓRICA DE UM GIGANTE DA ÓPERA

Ao longo da história da ópera italiana, Gioachino Rossini foi, sem dúvida, um génio raro e uma figura-chave que lançou a ópera italiana para uma nova era no início do século XIX. Nasceu em Pesaro, numa família de músicos – o pai tocava trompa e mãe cantava num teatro local. Ainda jovem, recebeu formação musical completa no famoso Liceo Musicale di Bologna. A sua carreira na ópera inicia-se em 1810, quando produz a farsa em um acto, *La cambiale di matrimonio*. O seu primeiro êxito surge em 1812 com *L'inganno felice*. No ano seguinte, *Tancredi* e *L'italiana em Algeri* fazem dele o compositor mais popular de Itália, o que lhe rendeu muitas encomendas de teatros de todo o país. Em 1815, torna-se director musical do Teatro di San Carlo em Nápoles. A partir de 1822 viaja pela Europa exibindo as suas óperas, que se tornavam moda onde quer que fossem apresentadas, criando uma “onda Rossini”.

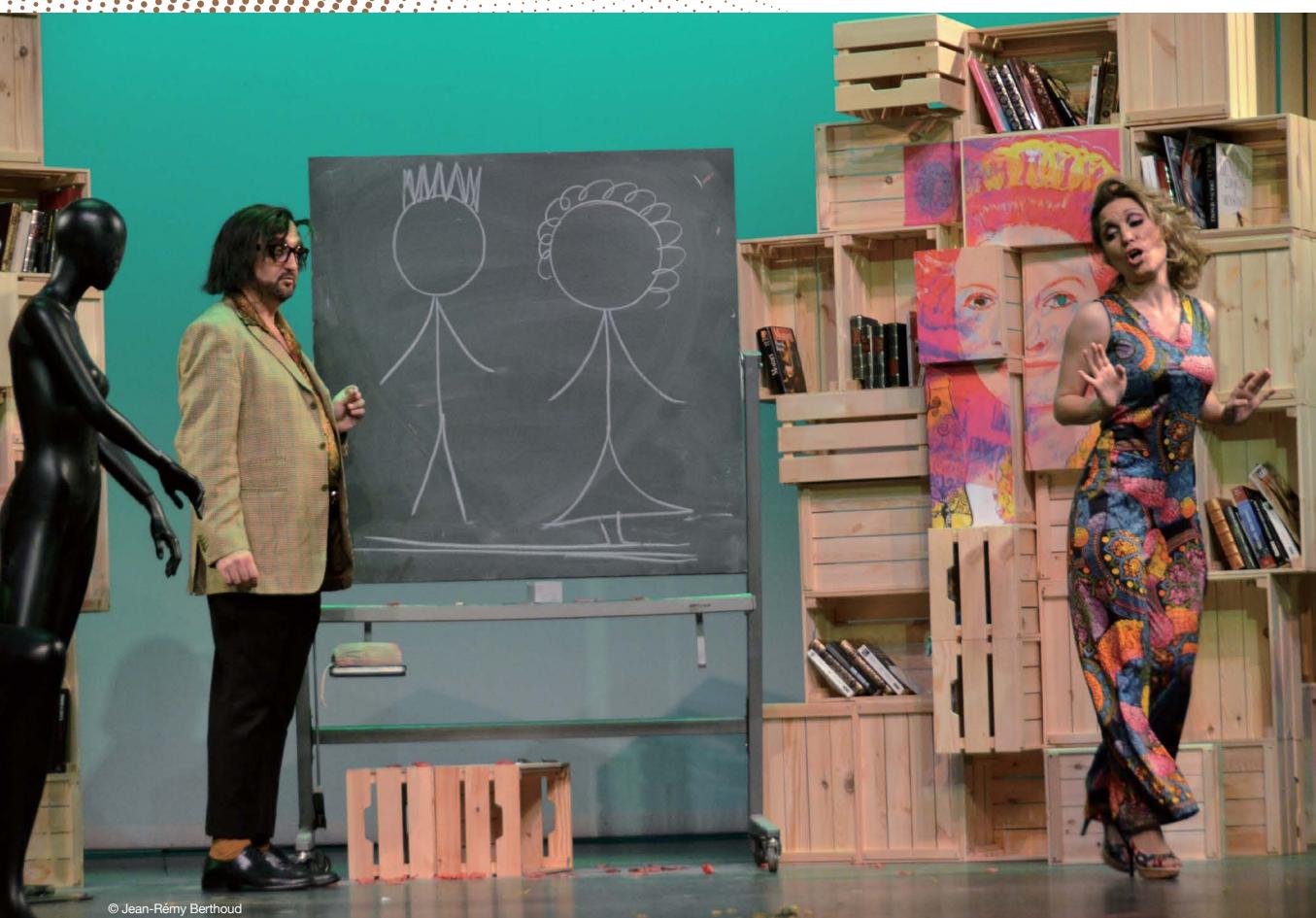
Ao longo de sua vida Rossini escreveu 39 óperas, 34 das quais foram compostas entre 1810 e 1823. Após fixar-se em Paris, em 1824, escreveu outras quatro. Em 1829, a sua ópera em estilo francês, *Guilherme Tell* encerrou a sua carreira operática (e criativa). Foi uma retirada assaz inesperada, em pleno auge, uma vez que ele viveu até 1868, e também um caso raro na história da música, tornando-se um mito muito debatido pelas gerações posteriores.

Uma prova do génio de Rossini é que ele praticamente não passou por um processo de amadurecimento estilístico através da emulação de terceiros. A sua ascensão meteórica levou-o ao topo da arte com pouco mais de 20 anos. O seu humor inato e o domínio arguto do palco fizeram dele um predestinado para a ópera cómica. Entre 1810 e 1813, Rossini compôs cinco farsas de um acto para o Teatro San Moisé de Veneza, que o tornaram conhecido. Tais óperas, alegres e animadas, fáceis de seguir e que duravam pouco mais de uma hora, tornaram-se muito populares na época. A última farsa do quinteto foi *Il Signor Bruschino*, com um libreto de Giuseppe Foppa, baseado numa peça francesa *Le fils par hazard*, que estreou a 27 de Janeiro de 1813. Sendo a última farsa de Rossini, *Il Signor Bruschino* marca um ponto de viragem na sua carreira operática, de um arranque enérgico para uma rápida descolagem. E, menos de um mês após a sua estreia, nascia a sua primeira obra-prima, *Tancredi*.

*Il Signor Bruschino* tem todos os elementos de uma ópera cómica tradicional: desaires no amor, muitos mal-entendidos, identidades disfarçadas, brigas de família, a eventual revelação da verdade e um final feliz. No meio das gargalhadas, ódios e cenas aparentemente caóticas, o público tem não só a oportunidade de rir mas também de vislumbrar a natureza humana. A farsa tem vestígios das tradicionais óperas cómicas italianas de Cimarosa e Paisiello, mas também evidencia o estilo muito próprio de Rossini, que veremos em trabalhos posteriores: fluxo incessante da melodia, ritmos intensos, frases claras, textura etérea, orquestração apurada e atenta às características de cada instrumento e harmonias criativas não complicadas mas, também, não convencionais (especialmente para explorar o humor e a sátira), etc.

Por mais vanguardista que seja, durante a *ouverture* o arco do segundo violino cai ao chão para produzir som. As partes a solo são significativamente reduzidas e os cantos em dueto ou com mais artistas cobrem todos os clímaxes e principais reviravoltas do enredo. Especialmente quando Bruschino é forçado a enfrentar o seu “falso filho”, que é um estranho para ele, essa abordagem de canto é utilizada em pleno, em termos de função dramática e efeitos teatrais. Nesta ópera cheia de reviravoltas e com cenas caóticas, as personagens principais perdem com frequência o tino, de tal forma que nem conseguem comunicar numa linguagem racional e inteligível, limitando-se a reagir às situações com respostas emocionais e automáticas. Tais comportamentos neuróticos, iracionais e subconscientes são condutos perfeitos para a música.

Por Danni Liu



© Jean-Rémy Berthoud

## NOTAS BIOGRÁFICAS

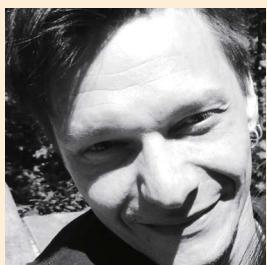


**Franco Trinca** Direcção Musical e Maestro

Nascido em Roma, Itália, Trinca completou os seus estudos musicais em direcção de orquestra, composição, piano e direcção coral no Conservatório de Santa Cecília, além de frequentar *masterclasses* em direcção de orquestra na Accademia Musicale Chigiana de Siena com Gennady Rozhdestvensky.

Actualmente, ocupa os cargos de director musical e primeiro regente coral do Teatro e Orquestra Biel-Solothurn (TOBS), director artístico da Ópera de Câmara de Genebra e director musical e professor no Swiss Opera Studio da Universidade das Artes de Berna.

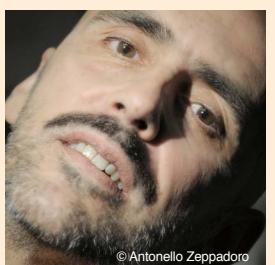
Trinca dirigiu muitas orquestras e mais de uma centena de óperas, do barroco à contemporaneidade, sempre aclamado pelo público e pela crítica especializada. Mais recentemente dirigiu *O Barbeiro de Sevilha* e *La Cenerentola*, de Rossini, na Suíça, e *Turandot*, de Puccini, na Coreia do Sul. Para 2019, foi convidado pela Ópera Helikon de Moscovo, na Rússia, para dirigir *Os Jogadores* de Shostakovich e *Maddalena*, de Prokofiev. Dentre as suas gravações destacam-se: *Le finte gemelle*, de Puccini, e *La Frascatana*, de Paisiello.



**Mario Bösemann** Desenho de Iluminação

Nascido e criado na Alemanha, Bösemann iniciou a sua carreira como designer de iluminação para várias bandas e eventos no Centro Socio-cultural Kassablanca e abraçou, de seguida, a profissão de técnico de eventos. Actualmente, trabalha como mestre de iluminação e director de cena no TOBS.

Em 2012, Bösemann decidiu estabelecer-se por conta própria e assumiu vários projectos. Ao trabalhar no filme *Die Geliebten Schwestern*, descobriu a sua vocação para designer de iluminação de cinema. Em finais de 2014, foi convidado para técnico de iluminação de *Cinderela* pelo Teatro e Orquestra Biel-Solothurn (TOBS), virando assim a sua atenção para o mundo do teatro musical. O desenho de iluminação para ópera continua a ser um dos seus trabalhos favoritos. A ópera *Weisse Rose*, em que colaborou, ganhou o prémio de Melhor Produção no Festival de Ópera Armel de 2017.



**Primo Antonio Petris** Direcção, Cenários e Guarda-roupa

Petris iniciou os seus estudos musicais no Conservatório de Música Jacopo Tomadini, em Udine, onde se graduou e tem um diploma em Musicologia pela Academia de Artes Performativas.

Desde 2000, foi director, cenógrafo e figurinista de várias produções, incluindo *Die Zauberflöte* em Grenoble; *La serva padrona* e *Il telefono* em Lyon; *Idomeneo* em Debrecen; *Aida* em Lecce; *Andrea Chénier* em Foggia e Tirana; e *Lucia di Lammermoor* para o Festival da Primavera de Wiesbaden, na Alemanha. Em Julho de 2011 fez a sua estreia em Rossini, em Wildbad, como director e cenógrafo de *Ser Marcantonio*, de Stefano Pavesi. Apresentou *O Barbeiro de Sevilha* em Amesterdão, Manila e Seul; *Il Ratto dal serraglio* em Vicensa; *Così fan tutte* na Holanda; *As Bodas de Fígaro* no Teatro Olímpico de Vicensa; *L'Amico Fritz* e *L'Elisir d'Amore* no Teatro Lírico de Cagliari. Em 2014 apresentou *L'Elisir d'Amore* no Centro de Artes de Seul, *Bianca e Falliero* e *L'Italiana in Algeri*, de Rossini, em Wildbad e *Il Signor Bruschino* na Ópera de Câmara de Genebra.

**L'Orchestre de Chambre de Genève**

Fundada em 1992, a orquestra procura reflectir as especificidades dos seus 38 músicos e os programas de cada temporada baseiam-se num tema especial, com preferência pelo início dos períodos clássico e romântico, mas não sem a visita ocasional ao final do século XIX. O repertório barroco também tem o seu lugar e não se limita a arranjos para pequenos ensembles. Por último, mas não menos importante, a música de câmara contemporânea é judiciosamente incorporada nos programas da orquestra, sempre com a preocupação de se enquadrar harmoniosamente no repertório de uma qualquer noite.

A orquestra colabora com vários coros como Le Motet de Genève, Le Chant Sacré Genève, La Psallette de Genève, etc. Já foi convidada para colaborar com teatros e óperas de maior prestígio da região, incluindo a Ópera de Lausanne, o Grande Teatro de Genebra e a Ópera de Câmara de Genebra. Desde Setembro de 2013, o seu director musical e artístico é o maestro holandês Arie van Beek.

**Opéra de Chambre de Genève**

Fundada em 1966, Opéra de Chambre de Genève comemorou 50 anos em 2016 e tem um extenso repertório, que vai de Traetta, Purcell e Pergolesi a Sutermeister e Bernstein, entre outros.

Desde a sua fundação, tem-se esforçado por cooptar cantores talentosos, dando-lhes a oportunidade de adquirir ou desenvolver a experiência de palco exigida pelo repertório de ópera de câmara, ao mesmo tempo que procura descobrir mais óperas de câmara dos séculos XVIII a XX.

Da Opéra estão actualmente disponíveis duas gravações: *Le finte gemelle* (Dynamic), de Piccinni, e *La Frascatana* (Bongiovanni), de Paisiello. Vídeos do famoso *I due baroni di Rocca Azzurra*, de Cimarosa e excertos de *Zaide*, de Mozart, estão disponíveis online.

## ELENCO



**Sacha Michon** Barítono (Filiberto)

Natural da Suíça, Michon estudou com Gary Magby, Edda Moser e Françoise Pollet. Fez parte de L'Envol, uma trupe de ópera em Lausanne, interpretando o génio da lâmpada em *Aladino e a Lâmpada Mágica*, Sciarrone em *Tosca* e Antonio em *As Bodas de Fígaro*.

Já interpretou muitos papéis de Rossini como Germont em *La Traviata*, Marcello em *La Bohème*, Malatesta em *Don Pasquale*, Morales em *Carmen*, Valentim em *Fausto*, entre outros. Actua principalmente na Suíça, mas também em França, na Alemanha e no Japão.

Os seus próximos compromissos incluem: Germont em *La Traviata*, no Victoria Hall em Genebra, e Luna em *Il Trovatore*, no Bâtiment des Forces Motrices em Genebra.



**Michele Govi** Barítono (Bruschino, pai)

Nascido na Itália, Govi formou-se no Conservatório de Música N. Piccinni. O seu repertório inclui as mais importantes óperas de Mozart, Rossini, Verdi, Puccini e compositores do século XX, como Ravel, Rota, Britten, Martinu e Orff.

Govi actua, regularmente, em teatros na Itália, incluindo Bergamo, Roma, Torino, Bolonha e também por todo o mundo, em Monte Carlo, Lausanne, Genebra, Berna, Lima, Bregenz, Estrasburgo, Metz, Bergen, Lisboa, Tóquio, Osaka, Nagoya e Busan.

Já colaborou com reputados maestros como Bruno Aprea, Evelino Pidò, Michael Franci, Richard Bonynge e com encenadores famosos como Franco Zeffirelli, Lorenzo Mariani, Filippo Crivelli e Stefano Vizioli, entre muitos outros. Foi convidado para actuar em *La Traviata* e *Don Giovanni* no Teatro Konzert de Berna, *Un Ballo in Maschera* e *Il Tabarro* na L'Opéra-Théâtre de Metz e *L'Elisir d'Amore* e *O Barbeiro de Sevilha* na Ópera de Câmara de Genebra.



**Marion Grange** Soprano (Sofia)

A soprano francesa Marion Grange formou-se com distinção na Haute École de Musique de Genebra. Já ganhou vários prémios internacionais, como Melhor Intérprete no Festival de Ópera Armel de 2014, e o Grande Prémio Paul Derenne – Prémio da Melodia Francesa no Concurso Internacional de Interpretação da Melodia Francesa de Toulouse, em 2013.

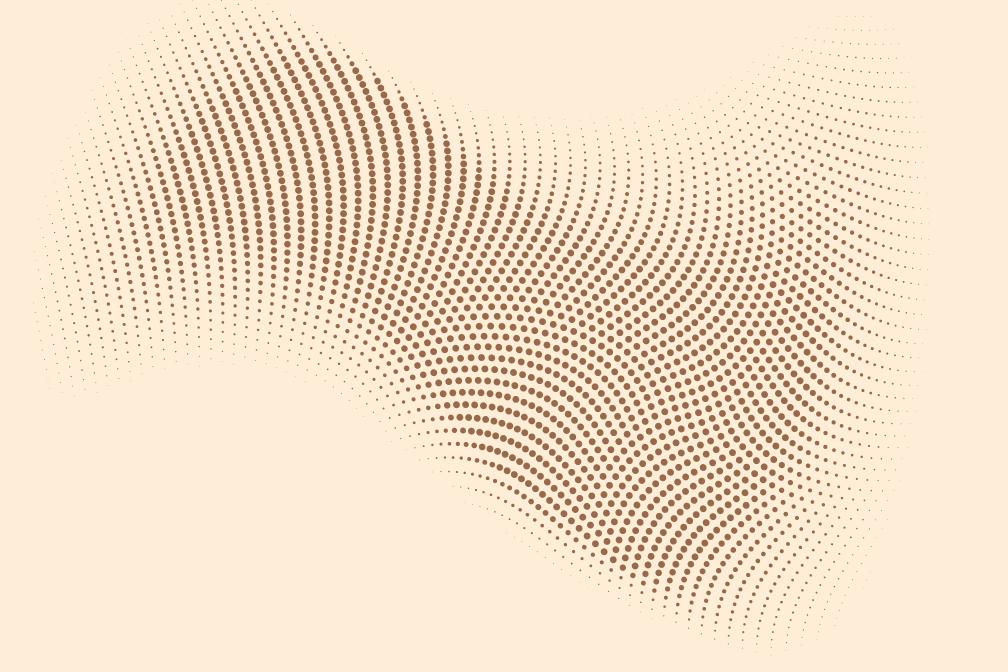
Actuou em diversas salas de ópera, incluindo em *Le devin du village* no Grande Teatro de Genebra; *Die Zauberflöte* e *Hansel e Gretel* na Ópera de Lausanne; *Mitridate*, *Weisse Rose* e *Le comte Ory* no Teatro e Orquestra Biel Solothurn. Apresenta-se, com grande êxito, com a Ópera de Câmara de Genebra na opereta de um acto de Offenbach, *Le sourire de Paris* e em *Romeu e Julieta*. Destacou-se em muitas árias para soprano, como em *Ein Deutsches Requiem*, na Sinfonia n.º 9 de Beethoven e *Stabat Mater*.



**Frédéric Caussy** Tenor (Bruschino, filho / Commissario)

Nascido em 1976, Caussy obteve um mestrado em Física Teórica na Universidade de Montpellier e estudou com Elène Golgevit, Françoise Pollet, Béatrice Cramoix e Stuart Patterson.

Entre os papéis que desempenhou destacam-se o filho de Bruschino em *Il Signor Bruschino* de Rossini; Gastonne e Giuseppe em *La Traviata* de Verdi; Beppe e Arlecchino em *Pagliacci* de Leoncavallo, Schmidt em *Werther* de J. Massenet. Cantou *Stabat Mater* com a Orquestra de Câmara de Lausanne e *Petite messe solennelle*, ambas de Rossini. Em 2019, Caussy interpretará Il Contino Belfiore em *La Finta Giardiniera*, de Mozart, no Théâtre de Roanne.





**Manuel Nuñez Camelino** Tenor (Florville)

Natural da Argentina, Camelino iniciou a sua formação vocal aos 16 anos. Em 2002, ingressou no Instituto Superior de Arte do Teatro Colón. De 2006 a 2008, estudou no Centro Nacional de Inserção Profissional dos Artistas Líricos (CNIPAL). De Outubro de 2008 a Junho de 2010, dedicou-se ao programa Atelier Lyrique, da Opéra National de Paris.

Desde então, actuou nas principais casas de ópera e festivais de todo o mundo, como o Festival de Rádio France Occitanie Montpellier, Ópera Nacional de Paris, Semperoper em Dresden, Festival d'Aix-en-Provence, Ópera Nacional de Bordéus, Ópera de Câmara de Genebra, Ópera de Zurique, entre outras.

O seu repertório inclui as óperas mais conhecidas de Rossini, música barroca francesa e italiana, música contemporânea e papéis cômicos. Os seus próximos trabalhos incluem: *Hypermnestre* no Müpá de Budapeste; *Conte Almaviva*, em *O Barbeiro de Sevilla*, na Opéra de Saint-Etienne e *Tanzmeister* em *Ariadne auf Naxos* no Théâtre du Capitole Toulouse.



**Juliette de Banes Gardonne** Meio-soprano (Marianna)

Gardon é uma meio-soprano francesa com um mestrado pela Haute École de Musique de Genebra. A cor da sua voz e a sua capacidade de produzir belas vocalizações levaram-na, naturalmente, ao repertório barroco e às óperas de Rossini. Ela trabalha intensamente na música barroca e no repertório do compositor italiano Cristofaro Caresana, representante da escola de ópera napolitana.

Gardon desempenhou os papéis de Mlle Dangerville em *Adriana Lecouvreur* na Ópera de Nice; Javotte em *Manon* na Ópera de Lausanne; Maddalena em *Rigoletto* no Centro Lírico Clermont de Auvergne, entre outros. Já actuou em *Madrigali guerrieri ed amorosi* de Monteverdi; *Historia di Jephte*, de Carissimi; *Stabat Mater* de Pergolesi; *Paixão de S. João*, de Bach; Sinfonia n.º 9 de Beethoven e *Liebeslieder und neue Liebeslieder* de Brahms. Foi finalista no Concurso Internacional de Canto Barroco F. Provenzale e no Concurso Internacional de Canto Barroco Froville.

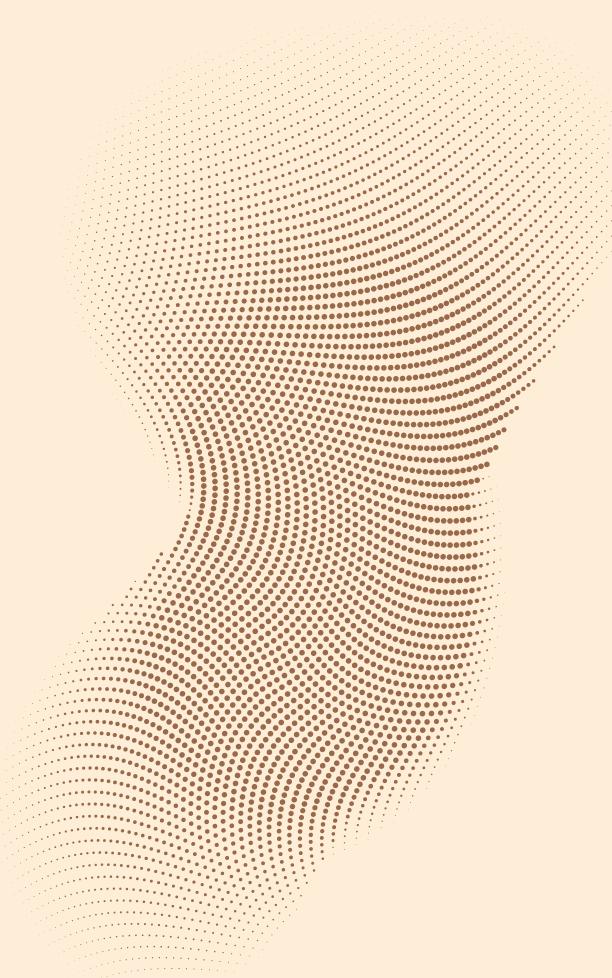


**Wolfgang Resch** Barítono (Filiberto)

O barítono austríaco Wolfgang Resch iniciou os seus estudos de canto em criança, como solista no Wilten Boys Choir em Innsbruck. Estudou na Universidade de Música e Artes Cénicas, em Viena, com Ralf Döring e Charles Spencer e frequentou masterclasses com Brigitte Fassbaender, Christa Ludwig, Thomas Hampson e Helmut Deutsch.

Resch definiu-se como um exigente cantor em oratórios, concertos e recitais. Entre outros compromissos, em Maio de 2013 foi convidado para tocar com a Orquestra de Jovens da União Europeia em Londres, Liverpool e Reykjavík, sob a batuta de Laurent Pillot. Juntamente com o pianista Sascha El Moussi, deu recitais em Viena e Istambul, cantando *Die schöne Müllerin*, de Schubert.

Em 2016/17, desempenhou o papel de Leopold Kupelwieser na opereta de Heinrich Berté, *Das Dreimäderlhaus*. Por ter ganho um prémio na competição Armel Opera Festival, Wolfgang cantou o papel de Hans Schollin em *Weisse Rose* no TOBS.



# IL SIGNOR BRUSCHINO

OPERA IN ONE ACT BY GIOACHINO ROSSINI

Composer: **Gioachino Rossini** (1792-1868)

Libretto: **Giuseppe Foppa** (1760-1845), based on the French play *Le fils par hasard* written by René de Chazet (1774-1844) and Maurice Oury (1776-1843)

Music Director and Conductor: **Franco Trinca**

Director, Set and Costume Design: **Primo Antonio Petris**

Lighting Design: **Mario Bösemann**

Director's Assistant: **Sofia Lavinia Amisich**

Production Assistant: **Furio Longhi**

Make-up: **Emmanuelle Olivet Pellegrin**

Costumes: **Sylvie Pagnier**

**L'Orchestre de Chambre de Genève**

Production: **Opéra de Chambre de Genève**

## Characters and Cast

Gaudenzio

**Sacha Michon\***, Baritone

Sofia

**Marion Grange**, Soprano

Bruschino, father

**Michele Govi**, Baritone

Bruschino, son / Police Officer

**Frédéric Caussy**, Tenor

Florville

**Manuel Nuñez Camelino**, Tenor

Filiberto

**Wolfgang Resch\***, Baritone

Marianna

**Juliette de Banes Gardonne**, Mezzo-soprano

Servants

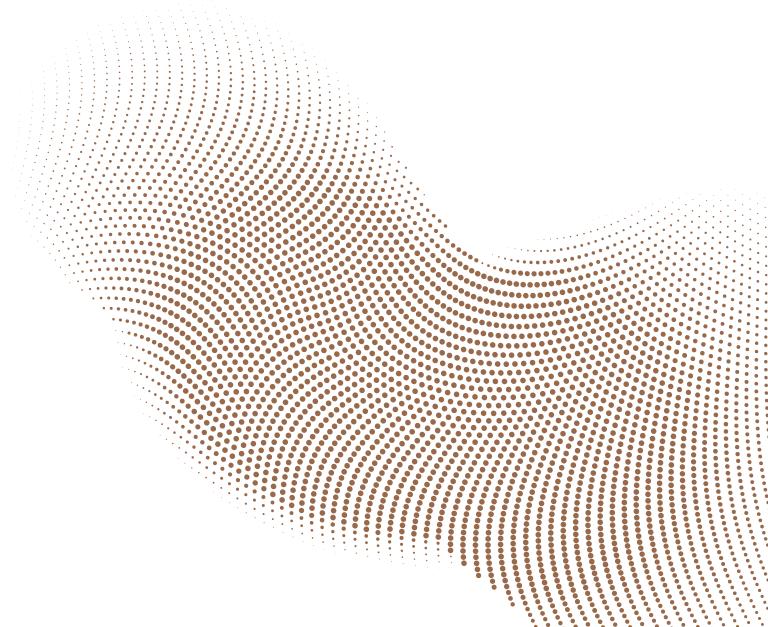
**Furio Longhi and Sofia Lavinia Amisich**

\* Due to illness, Filippo Morace has had to withdraw from singing the role of Gaudenzio. He will be replaced by Sacha Michon (originally cast as Filiberto), whereas the role of Filiberto will be performed by Wolfgang Resch.

## SYNOPSIS

Florville musters up enough courage to ask Sofia to marry him. However, her guardian, Gaudenzio, intends to wed her to the son of Bruschino, whom no one has yet set eyes on.

Young Bruschino is detained for a substantial unpaid bill. Taking advantage of the situation, Florville impersonates young Bruschino so that he can marry Sofia. Complications arise with the appearance of old Bruschino, who eventually has to accept Florville as his son. The wedding takes place at last, and Florville gains Sofia's hand in marriage.



## AN OPERATIC GIANT'S FAST RISE TO SUCCESS

Throughout the history of Italian opera, Gioachino Rossini was undoubtedly a rare genius and a key figure leading Italian opera into a new era in the early 19<sup>th</sup> century. He was born in Pesaro, into a family of musicians – his father was a horn player and his mother was a singer at a local theatre. He received comprehensive music education at the renowned Liceo Musicale di Bologna in his early years. His career in opera began in 1810 when he produced an one-act farce, *La cambiale di matrimonio*. His first success came in 1812 with *L'inganno felice*. In the following year, *Tancredi* and *L'Italiana in Algeri* made him Italy's most popular composer, earning him frequent commissions from theatres across the country. In 1815, he became the Music Director of the Teatro di San Carlo in Naples. From 1822 onwards, he travelled across Europe showcasing his operas, which became the rage wherever his operas were performed, creating a "Rossini craze".

Rossini wrote 39 operas throughout his life, 34 of which were composed between 1810 and 1823. He wrote another four after settling in Paris in 1824. In 1829, his grand opera in French style, *Guillaume Tell* brought his operatic career (or creative career) to a close. It was such an unexpected retirement during his prime, since he lived until 1868, and also a rare case in music history, thus becoming a myth for later generations' speculation and discussion.

An evidence of Rossini's major talent is that he almost did not go through a stylistic process of maturation through emulation of others. His fast development pace propelled him to the artistic peak at the age of just a little over 20. His innate humour and sharp grasp of the stage made him a natural for comic opera. Between 1810 and 1813, Rossini composed five one-act farces for the Teatro San Moisè in Venice and became known. Such operas, light-hearted and lively, easy to follow and lasting for just over one hour, were very popular at the time. The last one of such quintet was *Il Signor Bruschino* to a libretto by Giuseppe Foppa, based upon the French play *Le fils par hazard*. The opera was premiered on 27<sup>th</sup> January 1813. As the last farce by Rossini, *Il Signor Bruschino* may mark a turning point for his operatic career, from instant start to rapid takeoff. Within less than one month after the debut of *Il Signor Bruschino*, his first masterpiece, *Tancredi*, was born.

*Il Signor Bruschino* has the common elements of a traditional comic opera: setbacks in love, a lot of misunderstandings, disguised identities, quarrels within a family, as well as eventual truth revealing and a happy ending. Amid all the laughter, anger and seemingly chaotic scenes, the audiences not only have a chance to laugh but also get a glimpse of the human nature. The farce has traces of the traditional Italian comic operas by Cimarosa and Paisiello, but also showcases Rossini's own style, to surface in latter works: ceaseless flow of melody, poignant rhythms, clear-cut phrases, ethereal texture, neat orchestration taking into account the characteristics of each instrument, and uncomplicated yet unconventional, creative harmonies (especially for exploring humour and satire), etc. As avant-garde as it is, the second violin uses the bow to hit the floor in the overture. Solo parts are significantly reduced, and singings by two or more performers cover all the climaxes and key plot twists. Especially when old Bruschino is forced to face his "fake son" who is a total stranger to him, such singing approach is utilised to the fullest for its dramatic function and theatrical effects. In such an opera full of twists and turns with chaotic scenes, key characters often lose their minds so much that they cannot communicate in a rational, self-conscious language. These are the spontaneous emotional responses to the situations they are facing. Such neurotic, irrational and subconscious behaviours are perfect conduits for music.

By Danni Liu

## BIOGRAPHICAL NOTES



**Franco Trinca** Music Director and Conductor

Born in Rome, Italy, Trinca completed his musical studies in orchestral conducting, composition, piano and choir conducting at the Conservatorio di Santa Cecilia. He then joined the master classes in orchestral conducting at the Accademia Musicale Chigiana of Siena with Gennady Rozhdestvensky.

Currently, Trinca holds the following positions: Music Director and First Kapellmeister of the Theater Orchester Biel-Solothurn (TOBS), Artistic Director of Opéra de Chambre de Genève, as well as Music Director and Professor at the Swiss Opera Studio of the Bern University of the Arts.

Trinca has directed many orchestras and conducted over a hundred different operas which date from Baroque to contemporary times, always receiving unanimous approval from the public and critics. Lately he has conducted *Il Barbiere di Siviglia* and *La Cenerentola* by Rossini in Switzerland and *Turandot* by Puccini in the Republic of Korea. In 2019, he is invited to Russia (Helikon Opera Moscow) to conduct Shostakovich's *The Gamblers* and Prokofiev's *Maddalena*. His recordings include: Piccinni's *Le finte gemelle* and Paisiello's *La Frascatana*.



**Primo Antonio Petris** Director, Set and Costume Design

Petris began his musical studies at the Conservatory of Music Jacopo Tomadini in Udine, and received his diploma and degree in Musicology at the Academy of Performing Arts in Italy.

Since 2000, he has acted as director, set and costume designer for various productions: *Die Zauberflöte* in Grenoble; *La serva padrona* and *Il telefono* in Lyon; *Idomeneo* in Debrecen; *Aida* in Lecce; *Andrea Chénier* in Foggia and Tirana; *Lucia di Lammermoor* for the Wiesbaden Spring Festival in Germany. In July 2011, he made his debut at the Rossini in Wildbad as Director and Set Designer of Pavesi's *Ser Marcantonio*. He has performed *Il Barbiere di Siviglia* in Amsterdam, *Il Ratto dal serraglio* in Vicenza, *Il Barbiere di Siviglia* in Manila and Seoul, *Così fan tutte* in the Netherlands, *Le Nozze di Figaro* in Teatro Olimpico of Vicenza, *L'Amico Fritz* and *L'Elisir d'Amore* in Teatro Lirico di Cagliari. In 2014 he performed *L'Elisir d'Amore* in Seoul Arts Centre, *Bianca e Falliero* and *L'Italiana in Algeri* in Rossini in Wildbad, *Il Signor Bruschino* in Opéra de Chambre de Genève.

## CAST



**Mario Bösemann** Lighting Design

Born and raised in Germany, Bösemann started his career as stage lighting designer for various bands and events at the socio-cultural centre Kassablanca and acquired the profession as an event technician at the same time. He is now the Lighting Master and Stage Manager at TOBS.

In 2012, Bösemann decided to establish his own career and took over several projects. By working on the film *Die geliebten Schwestern*, he found his way in the lighting design for films. By the end of 2014, he was invited to be the Lighting Technician for *Cinderella* by TOBS. This made his focus drifted into the world of music theatre. Designing lights for opera has remained one of his favourite jobs. The opera *Weiße Rose* which he has participated in, was awarded Best Production at the Armel Opera Festival 2017.



**Sacha Michon** Baritone (Filiberto)

Born in Switzerland, Michon studied with Gary Magby, Edda Moser and Françoise Pollet. He was part of L'Envol, an opera troupe in Lausanne, performing the Genie of the Lamp in *Aladdin and the Wonderful Lamp*, Sciarrone in *Tosca*, and Antonio in *Le Nozze di Figaro*.

He has played a lot of roles by Rossini, including Germont in *La Traviata*, Marcello in *La Bohème*, Malatesta in *Don Pasquale*, Morales in *Carmen*, Valentin in *Faust*, to name a few. He performs mostly in Switzerland, and also in France, Germany, and Japan.

His future engagements include: Germont in *La Traviata* at the Victoria Hall in Geneva, Luna in *Il Trovatore* at the Bâtiment des Forces Motrices in Geneva.

### L'Orchestre de Chambre de Genève

Founded in 1992, the Orchestra seeks to reflect the specificities of its 38 musicians and the programmes of each season is based on a special theme. Preference is given to the classical and early romantic periods, but not without the occasional excursion into the late 19<sup>th</sup> century. The Baroque repertoire likewise has its place, without being limited to arrangements for small ensembles. Last but not least, contemporary chamber music is judiciously incorporated into the programmes of the Orchestra, care being taken to ensure that it forms a coherent whole with the other works performed on any given evening.

The Orchestra works together closely with a range of choirs such as Le Motet de Genève, Le Chant Sacré Genève, La Psallette de Genève, etc. It was invited to collaborate with prestigious theatres and opera houses, including the Lausanne Opera, the Grand Théâtre de Genève and Opéra de Chambre de Genève. Since September 2013, the Music and Artistic Director is the Dutch conductor Arie van Beek.



**Marion Grange** Soprano (Sofia)

French Soprano Marion Grange graduated with honours at the Haute École de Musique de Genève. She has won several international competitions such as the Best Performer of Armel Opera Festival 2014, the Grand Prix Paul Derenne – Prix de la Melodie Française in the Concours International d'Interpretation de la Melodie Française de Toulouse 2013.

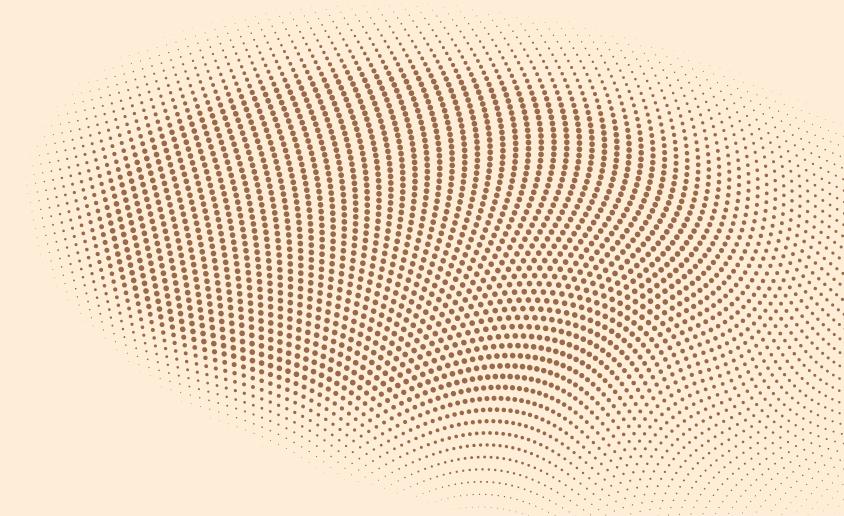
She has performed in many opera houses including *Le devin du village* in the Grand Théâtre of Geneva; *Die Zauberflöte* and *Hänsel und Gretel* in the Opéra de Lausanne; *Mitridate*, *Weiße Rose* and *Le comte Ory* in the TOBS. She has sung with great success with Opéra de Chambre de Genève in Offenbach's one-act operetta *Le sourire de Paris* and in *Romeo und Julie*, and has excelled in many soprano parts such as *Ein Deutsches Requiem*, Beethoven's Symphony No. 9 and *Stabat Mater*.

### Opéra de Chambre de Genève

Founded in 1966, Opéra de Chambre de Genève celebrated its fifties in 2016 and has expanded an already extensive repertoire, ranging from Traetta, Purcell and Pergolesi to Sutermeister and Bernstein, to name a few.

Since its founding, it has been striving to engage talented singers and enable them to acquire or expand the stage experience required by the chamber opera repertoire, and aiming to discover chamber operas from the 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century.

Two recordings are currently available: Piccinni's *Le finte gemelle* (Dynamic) and Paisiello's *La Frascatana* (Bongiovanni). A video recording of Cimarosa's *I due baroni di Rocca Azzurra*, as well as excerpts from Mozart's *Zaide* has been uploaded online.





**Michele Govi** Baritone (Bruschino, father)

Born in Italy, Govi graduated from the Conservatorio di Musica N. Piccinni. His repertoire includes the most important operas of Mozart, Rossini, Verdi, Puccini and composers of the 20<sup>th</sup> century, such as Ravel, Rota, Britten, Martinu and Orff.

Govi regularly performs throughout Italy such as in Bergamo, Roma, Torino, Bologna, and around the world including Monte Carlo, Lausanne, Geneva, Bern, Lima, Bregenz, Strasbourg, Metz, Bergen, Lisbon, Tokyo, Osaka, Nagoya and Busan.

He has collaborated with renowned conductors such as Bruno Aprea, Evelino Pidò, Michael Francis, Richard Bonynge, and with famous stage directors such as Franco Zeffirelli, Lorenzo Mariani, Filippo Crivelli, Stefano Vizioli, among many others. He has been invited to perform *La Traviata* and *Don Giovanni* in Konzert Theater Bern, *Un Ballo in Maschera* and *Il Tabarro* in L'Opéra-Théâtre de Metz and *L'Elisir d'Amore* and *Il Barbier di Siviglia* in Opéra de Chambre de Genève, to name a few.



**Manuel Nuñez Camelino** Tenor (Florville)

Born in Argentina, Camelino began his vocal training at the age of 16. In 2002, he joined the Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. From 2006 to 2008, he studied at the Centre National d'Insertion Professionnelle d'Artistes Lyriques (CNIPAL). From October 2008 to June 2010, he was engaged in the Atelier Lyrique programme of the Opéra National de Paris.

Since then, he has sung in major opera houses and festivals around the world such as the Festival Radio France Occitanie Montpellier, the Opéra National de Paris, Semperoper in Dresden, the Festival d'Aix-en-Provence, L'Opéra National de Bordeaux, Opéra de Chambre de Genève, Zurich Opera House, etc.

His repertoire includes the most known operas by Rossini, French and Italian Baroque music, contemporary music and comic roles. His future engagements include: *Hypermnestre* at Müpa Budapest, Conte Almaviva in *Il Barbier di Siviglia* at Opéra de Saint-Etienne, Tanzmeister in *Ariadne auf Naxos* at Théâtre du Capitole Toulouse.



**Frédéric Caussy** Tenor (Bruschino, son / Police Officer)

Born in 1976, Caussy received his Master's degree in Theoretical Physics at the University of Montpellier and studied under Elène Golgevit, Françoise Pollet, Béatrice Cramoix and Stuart Patterson.

The roles he has performed include Bruschino's son in *Il Signor Bruschino* by Rossini, Gastonne and Giuseppe in *La Traviata* by Verdi, Beppe/Arlecchino in *Pagliacci* by Leoncavallo, Schmidt in *Werther* by Massenet, to name a few. He has also sung Rossini's *Stabat Mater* with the Lausanne Chamber Orchestra and *Petite messe solennelle*. In 2019, Caussy will sing Il Contino Belfiore in *La Finta Giardiniera* by Mozart at the Théâtre de Roanne.



**Wolfgang Resch** Baritone (Filiberto)

The Austrian baritone Wolfgang Resch began his singing education as a boy soloist in the Wilten Boys' Choir in Innsbruck. He furthered his studies at the University of Music and Performing Arts in Vienna with Ralf Döring and Charles Spencer, and attended master classes with Brigitte Fassbaender, Christa Ludwig, Thomas Hampson and Helmut Deutsch.

Resch also established himself as a demanded concert, oratorio and recital singer. Among other engagements, he was invited to perform with the European Union Youth Orchestra under the baton of Laurent Pillot in London, Liverpool and Reykjavík in May 2013. Together with pianist Sascha El Mouissi, he gave recitals in Vienna and Istanbul, singing Schubert's *Die schöne Müllerin*.

In 2016/17, he performed the role of Leopold Kupelwieser in Heinrich Berté's operetta *Das Dreimäderlhaus*. As a prize winner in the Armel Opera Festival competition, Wolfgang sang the role of Hans Scholl in *Weiße Rose* at the TOBS.



**Juliette de Banes Gardonne** Mezzo-soprano (Marianna)

Gardonne is a French mezzo-soprano graduated with a Master's degree from the Haute École de Musique de Genève. The colour of her voice and her ability to produce beautiful vocalisations naturally led her to the Baroque repertoire and to Rossini's operas. She is intensely working on Baroque music and the repertoire of Italian composer Cristofaro Caresana, a representative of the Neapolitan operatic school.

Gardonne has performed the roles of Mlle Dangerville in *Adriana Lecouvreur* at Opéra de Nice, Javotte in *Manon Lescaut* at Opéra de Lausanne, Maddalena in *Rigoletto* at Le Centre Lyrique Clermont Auvergne, among others. Besides, she has performed Monteverdi's *Madrigali guerrieri et amorosi*, Carissimi's *Historia di Jephte*, Pergolesi's *Stabat Mater*, Bach's *St. John Passion*, Beethoven's Symphony No. 9 and Brahms' *Liebeslieder und neue Liebeslieder*. She was a finalist in the International Baroque Singing Competition "F. Provenzale" and the Froville International Baroque Singing Competition.

日內瓦室內樂團  
L'Orchestre de Chambre de Genève

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

Mélik Kaptan  
Catherine Plattner  
Ahmed Hamdy

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

François James  
Christine Regard

中提琴 / Viola

François Jeandet

大提琴 / Violoncelo / Cello

Pascal Michel

低音提琴 / Contrabaixo / Double Bass

Pierre-François Massy

長笛 / Flauta / Flute

Catherine Stutz

雙簧管 / Oboés / Oboes

Gilles Vanssons  
Patrick Marguerat

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

Cindy Lin  
Eric Völki

巴松管 / Fagote / Bassoon

Catherine Westphal

圓號 / Trompas / Horns

Maxime Tomba  
Pierre Burnet

國際巡演經紀 / Digressão Internacional / International Tour Management

HarrisonParrott

巡演總監及經理 / Direcção e Coordenação de Digressões / Director & Head of Tours

Rafi Gokay Wol

主辦單位人員

Ficha Técnica  
Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 / Coordenação de Programação e Festival Extra / Programming and Outreach Activities Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man  
李羅卿 Lei Lo Heng

節目協調 / Assistentes de Coordenação de Programação / Programming Assistant Coordinators

岑婉清 Sam Un Cheng  
葉展鵬 Ip Chin Pang  
梁恩倩 Leong Ian Sin

節目執行 / Assistente do Programa / Programming Executive

蕭慧淇 Sio Wai Kei

外展活動協調及執行 / Assistentes de Coordenação do Festival Extra / Outreach Activities Assistant Coordinators and Executives

彭錦濤 Kam Tou Pang  
蕭慧淇 Sio Wai Kei

技術顧問 / Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 / Coordenação Técnica / Technical Coordination

胡家兆 Vu Ka Sio  
龍淡寧 Long Tam Leng  
黃寶穎 Vong Po Wing

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenação de Marketing, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, Media Relations and Customer Service Coordinator

林俊強 Lam Chon Keong

市場推廣協調 / Assistente de Coordenação de Marketing / Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I  
陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 / Assistente de Coordenação de Relações com a Imprensa e Promoção de Novos Média / New Media Promotion and Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa / Media Relations Executives

馬素欣 Ma Sou Ian  
蔡可玲 Choi Ho Leng

新媒體推廣執行 / Promoção de Novos Média / New Media Promotion Executive

潘淑盈 Pun Sok Ieng

客戶服務協調 / Assistente de Coordenação do Serviço ao Cliente / Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente / Customer Service

黃武星 Wong Mou Seng

票務協調 / Assistente de Coordenação de Bilhetes / Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 / Edição de Materiais Promocionais / Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 / Tradução de Materiais Promocionais / Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處 Divisão de Organização e Informática  
Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 / Coordenação dos Programas de Casa / House Programmes Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 / Edição e Revisão dos Programas de Casa / House Programmes Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃镁棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

第三十二屆  
澳門國際音樂節

XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE MÚSICA DE MACAU

32<sup>ND</sup> MACAO INTERNATIONAL  
MUSIC FESTIVAL



28 / 9 - 28 / 10  
2018